

**Zeitschrift:** Rapport de gestion / Musée national suisse  
**Herausgeber:** Musée national suisse  
**Band:** 125 (2016)

**Rubrik:** Collections

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Collections.

## Centre des collections.

Les préparatifs en vue de la réalisation de la troisième étape, le démontage des salles historiques et les premiers travaux de rénovation dans l'aile ouest ont pu débuter peu après l'inauguration du nouveau bâtiment du Musée national Zurich. L'exposition permanente présentée dans la tour des armes ainsi que les salles abritant l'exposition «Meubles et intérieurs suisses» ont été vidées et leurs objets entreposés au Centre des collections. Un état des lieux a ensuite été effectué sous la forme d'un relevé photographique précis, qui servira de base à la documentation de la phase de démontage. Parallèlement, un pavillon temporaire a été installé au Centre des collections Affoltern a. A. afin d'accueillir pendant deux ans et demi les objets des salles historiques. Début octobre, le démontage, la documentation, l'emballage et le transport vers Affoltern a. A. de tous les éléments constitutifs des salles historiques et de leurs plafonds.

En vue de la mise en place du nouveau Centre d'études du Musée national Zurich, d'importants stocks d'objets graphiques, photographiques, archéologiques et textiles ont été déménagés et conditionnés pour consultation. Les collections provisoirement déplacées du cabinet des monnaies sont désormais de retour dans les espaces transformés du Centre d'études. Dans le domaine des jouets et des bijoux, le contrôle, l'enregistrement et l'entreposage des objets ont été poursuivis, tandis que les nouvelles entrées dans les collections Militaria, uniformes et douanes ont été saisies.

Les travaux de conservation de la diligence postale du Saint-Gothard, entamés en août 2015, ont été achevés en temps voulu. Le véhicule avait ainsi retrouvé sa place habituelle pour l'inauguration du nouveau bâtiment à Zurich. La conservation et la restauration de la chambre tapissée de La Cibourg sont également terminées.

Le Centre des collections se réjouit de la forte demande constante de visites guidées: 1685 personnes ont ainsi découvert les coulisses du travail muséal lors de 217 visites guidées pour groupes. 696 d'entre elles ont participé aux visites guidées publiques ou pour groupes privés. Au total, 641 étudiants issus d'écoles professionnelles, de hautes écoles spécialisées, d'universités et d'académies militaires, ainsi que des personnes participant à des formations continues et des collaborateurs de musées partenaires, ont participé à une visite guidée à travers le Centre des collections. À cela s'ajoutent 348 visiteurs professionnels, qui se sont rendus au Centre des collections en vue d'un échange de connaissances et d'expériences.

### Montages d'objets

Les préparatifs des expositions en vue de l'ouverture du nouveau bâtiment du Musée national Zurich ont commencé dès le début de l'année. Les immenses vitrines et les dispositifs flottants de l'exposition permanente «Archéologie suisse» ont représenté un défi particulier: au Centre des collections, des centaines de montages d'objets à peine visibles ont été adaptés aux divers objets et leur position précise consignée au dos des vitrines. Tous les matériaux utilisés ont été contrôlés en vue de leur utili-

-----  
**En vue de la mise en place du nouveau Centre d'études, d'importants stocks d'objets graphiques, photographiques, archéologiques et textiles ont été déménagés et conditionnés pour consultation.**  
-----



1

**1** La diligence postale du Saint-Gothard retrouve sa place au Musée national à l'issue de travaux de conservation.

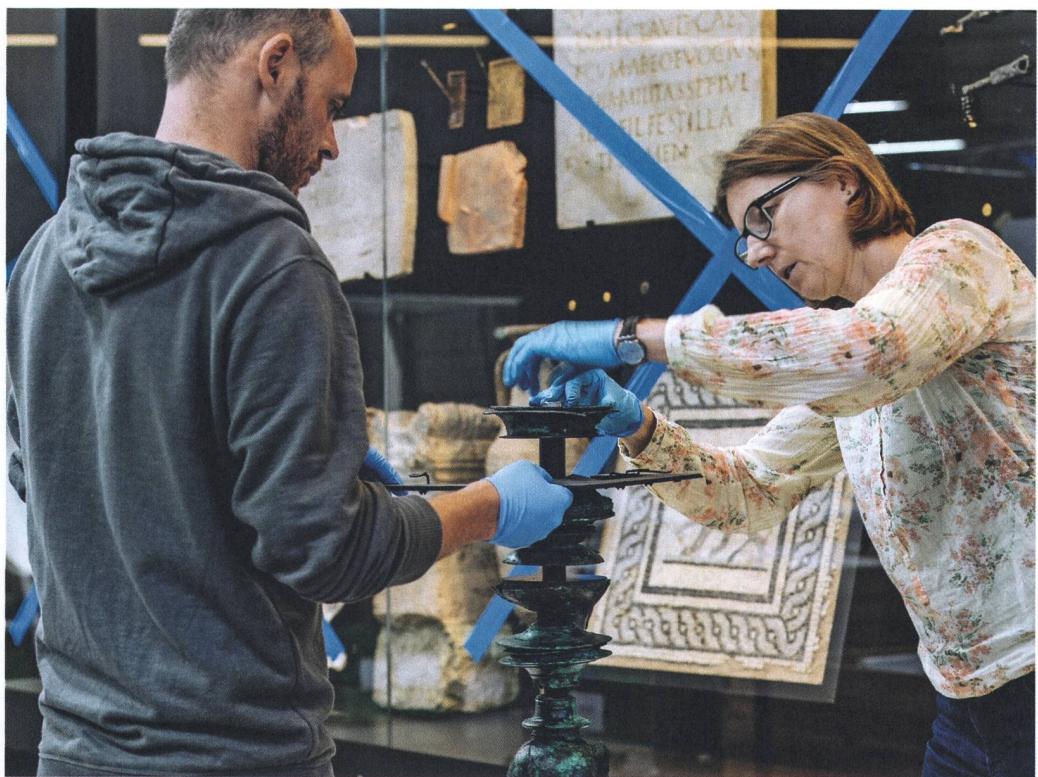
**2** Montage du pavillon temporaire au Centre des collections pour l'entreposage provisoire des objets des salles historiques du Musée national Zurich.



2



3



4



5

**3** Après conservation selon la méthode alcool-éther, on procède à la fixation des éléments isolés du prélèvement en bloc.

**4** Exposition permanente «Archéologie suisse»: montage des objets dans les vitrines murales.

**5** Développement d'un prototype de mannequin pour les uniformes

**6** Montage d'essai d'une bride au Centre des collections, à Affoltern a.A.



6

sation à des fins muséales. Les objets ont ensuite été emballés individuellement avec leur support et transportés dans l'espace d'exposition, où a été réalisé le montage final dans les vitrines conformément au concept scénographique. Le montage et le démontage de l'exposition «L'Europe à la Renaissance» relevaient également de la gageure: le grand nombre de prêts prestigieux et les exigences éminemment complexes en termes de sécurité et de technique d'exposition ont mis les structures et processus internes à l'épreuve. L'étroite collaboration partenariale de l'ensemble des services impliqués a toutefois parfaitement fonctionné, comme en témoigne le retour positif des nombreux coursiers.

L'exposition sur la Renaissance a fourni l'occasion d'inaugurer le nouveau système de parois standard, composé d'un dispositif mural d'exposition indépendant modulaire, de vitrines intégrées et d'éléments de parement pouvant être fixés aux points ad hoc des murs en béton. Le tout est complété par des tables vitrées et des vitrines autonomes. Les éléments réutilisables permettent désormais d'élaborer des scénographies d'exposition temporaires dans le respect de strictes consignes de sécurité et de climatisation.

Grâce à un nouveau système d'enregistrement de données radio, les capteurs climatiques peuvent être librement disposés dans toutes les salles du nouveau bâtiment et à l'intérieur des vitrines, et adaptés à la scénographie. Les valeurs climatiques sont désormais consultables en ligne.

Le domaine de la technique d'exposition du MNZ a été intégré sans problème dans l'organisation du Centre des collections. L'étroite collaboration déjà existante peut désormais être simplifiée et approfondie.

## **Conservation et restauration**

Des mobiliers funéraires de l'âge du Fer retrouvés, mis au jour dans la nécropole de Giubiasco-Palasio, ont été conservés pour le compte de l'Ufficio dei beni culturali du canton du Tessin, tandis que de nombreux mandats ont été poursuivis pour le service archéologique du canton de Zurich. Par ailleurs, le Centre des collections a exécuté des mandats dans le domaine de la recherche en conservation pour les cantons de Zurich et de Bâle-Campagne, parmi lesquels on évoquera les analyses de la polychromie sur des échantillons de la gare centrale de Zurich.

Le généreux soutien de la fondation Willy G. Hirzel a permis de lancer un projet visant la conservation d'uniformes majeurs issus des collections ainsi que le développement et la fabrication de mannequins standard pour leur présentation lors d'expositions.

## **Travaux architecturaux**

Le bâtiment où sont entreposées les collections dans le Centre des collections Affoltern a.A. est en service depuis exactement dix ans. À l'occasion de cet anniversaire, toutes les installations de climatisation ont été soumises à une inspection sanitaire visant à vérifier la qualité de l'air dans les systèmes et les locaux.

Dans le cadre du concours d'architecture pour le regroupement des sites du Centre des collections, l'OFCL a présumé que la ligne à haute tension traversant le terrain pouvait être supprimée. Lors de la procédure d'approbation des plans, le Tribunal fédéral a toutefois accepté des recours. Une étude de faisabilité examine désormais dans quelle mesure le programme architectural du concours peut être réalisé malgré le maintien de la ligne à haute tension.

---

**Le nouveau système de parois standard à éléments modulaires a été étrenné pour l'exposition consacrée à la Renaissance.**

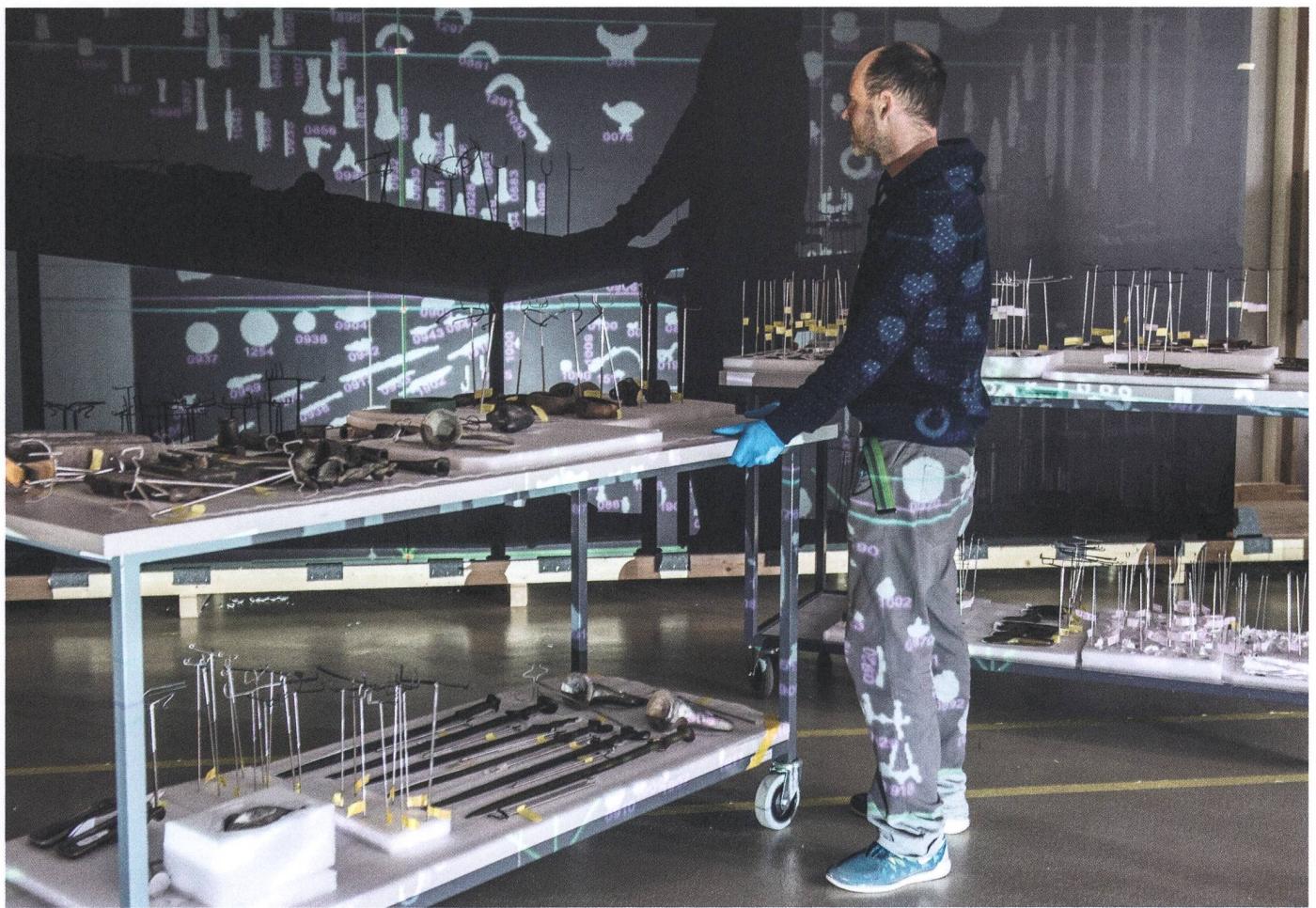
---



**7** Préparation des objets dans l'atelier photographique

**8** Prémontage du panneau de fixation pour l'exposition permanente «Archéologie suisse»

7



8

# Choix de dons et d'acquisitions.

Les collections du Musée national suisse reflètent le patrimoine des régions de la Suisse actuelle dans les domaines des arts décoratifs et de l'histoire culturelle. L'activité de collection repose sur un concept bien défini. Ainsi, au cours de l'année écoulée, de nombreux objets et groupes d'objets issus de dons ou d'acquisitions sont venus enrichir les collections du musée. En voici un aperçu.

## **Horloge de table de la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf**

À la fin de son mandat, la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf a fait don au Musée national suisse d'une horloge de table TISSOT Ball Watch Mini pour la collection *Témoins d'une époque*. Placée sur son bureau à Berne, l'horloge était la garante de sa ponctualité aux différents rendez-vous de la journée. Son mandat a entre autres été marqué par la crise financière de 2008 (paquet de sauvetage d'UBS), la levée du secret bancaire et la réforme de l'imposition des entreprises II. Pour Eveline Widmer-Schlumpf, la montre de table est un véritable symbole temporel de son activité à Berne.

## **Remerciements du président du Reich Paul von Hindenburg à la Suisse**

Paul Ludwig Hans Anton von Beneckendorff und von Hindenburg (1847–1934), élu deuxième président du Reich de la République de Weimar en 1925, offre un an plus tard à la Suisse un vitrail figuratif pour la remercier de son aide humanitaire dans la période suivant la Première Guerre mondiale, marquée par de graves difficultés économiques. Il charge le peintre expressionniste allemand Max Pechstein d'en concevoir la maquette, sur laquelle se base l'atelier berlinois réputé Puhl & Wagner, Gottfried Heinendorff pour réaliser un vitrail. Ce dernier représente une jeune mère Helvetia se tenant avec son enfant devant une prairie en fleurs et un paysage de montagnes enneigées, semblable à une Vierge à l'Enfant. Aux coins de l'image, quatre anges portent des banderoles exprimant les remerciements du président du Reich. Le vitrail a intégré les collections du Musée national suisse en tant que donation.

## **Le navire du négociant et consul suisse à Galveston, Texas**

Né en 1808 à Thal SG, Johann Conrad Kuhn étudie la médecine avant d'émigrer en 1833 à Galveston, petite ville du golfe du Mexique au Texas. Négociant de coton prospère, il est nommé consul suisse en 1846. En 1859, l'entreprise S. Gildersleeve & Sons construit à Portland un trois-mâts en bois d'environ 50 mètres de longueur, baptisé «J.C. Kuhn» d'après l'un de ses commanditaires. En 1860, il prend la mer vers Liverpool avec une première cargaison de coton. Une fois arrivé dans le port anglais, Kuhn charge le peintre marin Samuel Walters (1811–1882) de représenter son navire. Sur le mât de misaine flotte le drapeau suisse avec le nom du bateau, sur le grand mât le drapeau texan, tandis que la bannière étoilée de l'époque est reconnaissable sur la voile à la poupe. Dès août 1861, la marine américaine utilise le spacieux navire dans la guerre de Sécession.

**Pour l'ancienne conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf, l'horloge de table est un véritable symbole temporel de son activité à Berne.**

## Indiennes

Si la Suisse a été une grande productrice d'indiennes au XVIII<sup>e</sup> siècle, les traces matérielles de cet artisanat sont rarement documentées. En revanche, les tissus imprimés fabriqués en France par des manufacturiers helvétiques sont plus nombreux et davantage connus. La collection privée de Xavier Petitcol, de renommée internationale, réunit près de 1000 indiennes permettant de retracer l'histoire de ces tissus imprimés en coton. Le Musée national suisse en a sélectionné 150 pièces, que l'on peut avec certitude attribuer à des manufactures fondées par des Suisses ou employant de nombreux Suisses. Cet apport représente un enrichissement majeur des collections du musée.

## Selle de Paul Benjamin de Lessert

Jusqu'à récemment, la selle fabriquée à Lyon et ayant appartenu à Paul Benjamin de Lessert (1738–1818), banquier à Paris et à Lyon et ami du baron de Prangins Louis-François Guiguer, était en possession d'un descendant de la famille de Lessert. Elle est représentée sur une peinture équestre commandée par de Lessert au jeune peintre Louis-Auguste Brun, une autre connaissance du baron de Prangins. De Lessert, qui avait appris à monter dans les écuries lyonnaises de la Croix-Rousse, était passionné d'équitation. En 1778, il s'installa à Bougy-Saint-Martin, près d'Aubonne, où il fit construire un imposant manège dans lequel il enseigna l'équitation de haute école.

## Bijoux de Johanna Dahm et Beatrice Liaskowski

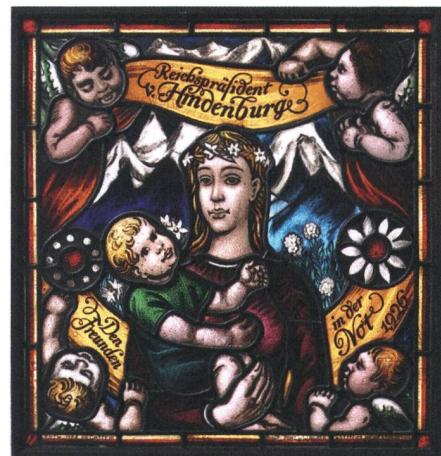
La ligne «Schmuck 74» a vu le jour entre 1974 et 1976 dans l'atelier partagé de Johanna Dahm et de Beatrice Liaskowski. Les joaillières ont réalisé en série limitée des bijoux à des prix abordables fabriqués à partir de matériaux communs tels que le plastique ou l'aluminium. «Schmuck 74» se distancie ainsi clairement des pièces uniques et s'inscrit dans le mouvement avant-gardiste de l'époque. La bague «Wilhelm Tell's Shot» (2011) est une œuvre de Johanna Dahm conçue en réaction à la crise financière. La joaillière a tiré à la mitrailleuse à travers un lingot d'or fin. La perforation dans l'or renvoie à la fragilité de notre système monétaire et à la rapide perte de valeur des objets. Ces nouvelles acquisitions viennent enrichir la collection de bijoux du Musée national suisse de pièces majeures.

## Enseigne du photographe Romedo Guler

Le photographe Romedo Guler (1836–1909) a dirigé plusieurs magasins de photographie à Davos, Zurich, Saint-Moritz et Coire entre 1870 et 1909. Il a également été le photographe officiel de l'Exposition nationale suisse de 1883 à Zurich. La dynastie de photographes Guler compte quatre générations. L'arrière-petit-fils de Romedo Guler a fait don au Musée national suisse d'une enseigne encadrée de l'un des premiers magasins, qui affiche sous forme de médailles des récompenses gagnées par l'entrepreneur à Paris et à Genève. Ce type d'enseigne de photographes du XIX<sup>e</sup> siècle est aujourd'hui extrêmement rare.

## Mode masculine par Ernst Walder/A propos

Fondateur du label A propos en 1979 à Zurich, Ernst Walder appartenait à l'avant-garde de la mode helvétique. Dans les années 1980, le créateur dessine des collections originales en puisant son inspiration dans les influences et les thèmes les plus divers, notamment dans les cultures des mondes indien et arabe. Parallèlement, il s'appuie sur des motifs suisses traduisant les racines locales de son travail, élaborant par exemple le tissu Matterhorn. Au total, 20 pièces des collections masculines des années 1980 d'A propos ont été gracieusement offertes au Musée national suisse.



Maquette de Max Pechstein, réalisation par Vereinigte Werkstätten für Mosaik und Glasmalerei Puhl & Wagner, Gottfried Heinersdorff, Berlin, vitrail de remerciement représentant Mère Helvetia, 1926, 45 × 43 cm.



1



2



3

1 Horloge de table de l'ancienne conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf. TISSOT Ball Watch Mini. 2007-2015.

2 «Le triomphe de l'hyménée», vers 1795. Manufacture Favre-Petitpierre et Cie, Nantes. Impression à la plaque de cuivre et à la planche, 219×69 cm. Anc. collection Xavier Petitcol.

3 Selle en velours et en cuir fabriquée à Lyon.



4



5



6

4 Johanna Dahm, «Wilhem Tell's Shot», lingot d'or fin UBS de 20 g transpercé à la mitrailleuse, 2011.

5 Couteau de poche avec double lame et tire-bouchon ayant appartenu à l'origine au général Ulrich Wille (1848–1925), fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

6 Ernst Walder/A propos, veste pour homme, années 1980.



7

**7** *Nouvel hôtel sur le Gornergrat, photo Adolphe Braun & Cie, tirage sur papier albuminé, vers 1875-1900.*

**8** *Échantillon de tissu sur papier, foulard de Salomon Escher au Wollenhof, deuxième moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle, 32 × 21 cm, soie, armure toile, imprimé, ancienne-ment école textile suisse.*

**9** *Peinture sous verre, églomisé, 127 cm × 68 cm, vers 1900.*

**10** *Le navire marchand J. C. Kuhn, Samuel Walters, 1860, huile sur toile, 95 × 63 cm.*



8



9



10

### **«Vues de la Suisse», Adolphe Braun & Cie**

Au XIX<sup>e</sup> siècle, les voyageurs ne possédaient pas d'appareil photo: la demande en images était satisfaite par des photographes professionnels comme Adolphe Braun (1812–1877). Ses célèbres «Vues de la Suisse», vendues dans le monde entier, contiennent des clichés touristiques comme des témoins de la modernisation du pays, comme par exemple la série consacrée à la construction du tunnel ferroviaire du Saint-Gothard. La société d'Adolphe Braun, qui comptait parmi les plus importantes du marché, se caractérisait par la qualité des images, un réseau de vente entretenant et des processus de travail rationalisés. Dans un premier temps, elle tirait des épreuves intermédiaires ensuite proposées en fonction des besoins de la clientèle, sous forme de photographie cartonnée ou de série collée dans un album. Le Musée national suisse a saisi la chance unique d'acquérir plus de 1000 tirages bruts pour sa collection.

### **Archives textiles de l'usine de moulinage, de teinture et de fabrication de soie à coudre Zwickly & Co. AG et de l'école textile suisse (STF)**

Dans le cadre de la sauvegarde et de l'étude des archives de l'industrie zurichoise de la soie, l'usine de moulinage, de teinture et de fabrication de soie à coudre Zwickly & Co. AG a fait don au Musée national suisse de ses archives textiles. L'entreprise a été créée en 1839 par Johann Caspar Guggenbühl au «Neugut», sur le territoire actuel de Wallisellen. Ses archives comprennent des bobines de fil, des rangements, des clichés pour les bobines et du matériel publicitaire. Parallèlement, le musée a reçu un don de l'école textile suisse (STF) composé d'une collection de tissus et de textiles ainsi que de manuels et de livres d'échantillons. Nombreux sont les entrepreneurs de l'industrie zurichoise de la soie à être passés sur les bancs de cette école, premier établissement de formation aux métiers textiles, à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et au XX<sup>e</sup> siècle. Les deux fonds complètent les collections, désormais disponibles à des fins de recherche et comme source d'inspiration.

### **Bibliothèque ayant appartenu à Adolf Muschg**

Certains meubles intègrent la collection en raison de leur histoire ou de leur origine, d'autres du fait de leurs qualités artisanales, techniques ou esthétiques, d'une construction inhabituelle ou de caractéristiques techniques ou formelles innovantes. La bibliothèque ellipsoïde dessinée en 1993 par le créateur Beat Frank réunit tous les critères pour être exposée dans un contexte muséal. Indépendant, le meuble destiné aux rats de bibliothèque propose une nouvelle approche en offrant aux livres un «abri» ouvert au lecteur, qui peut contempler les volumes de tous côtés et pénétrer dans la structure. En 1994, l'écrivain Adolf Muschg en a fait installer deux exemplaires à son domicile. Après plus de deux décennies, il se sépare de l'un d'entre eux, que le Musée national suisse a pu acquérir.

### **Couteau de poche du général Wille**

Le couteau richement orné avait été remis au futur général Ulrich Wille en 1898 comme souvenir d'un voyage d'études militaire à Metz. Le manche finement ciselé représente Constantin von Alvensleben (1809–1892), général prussien ayant obtenu la reddition de la forteresse de Metz en 1870. À la fin du XX<sup>e</sup> siècle, le petit-fils d'Ulrich Wille a offert l'arme au professeur d'histoire militaire Walter Schaufelberger pour le remercier de sa critique engagée de l'histoire de la famille du général écrite par Niklaus Meienberg, dont l'ouvrage avait relancé en 1987 un débat houleux sur le rôle du général pendant la Première Guerre mondiale. Présent historique, le couteau symbolise la sympathie d'Ulrich Wille pour l'armée prussienne, mais témoigne également des inquiétudes de sa famille concernant la mémoire collective concernant le général.

-----  
**Deux archives textiles supplémentaires complètent les collections, désormais disponibles à des fins de recherche et comme source d'inspiration.**  
-----



Bibliothèque ayant appartenu  
à Adolf Muschg.

# Centre d'études.

Le nouveau Centre d'études constitue le trait d'union entre les expositions et le Centre des collections d'Affoltern a. A. Il abrite des collections d'études dans les domaines des arts graphiques, de la photographie, de la numismatique, de l'archéologie et des archives textiles, ainsi qu'une bibliothèque, une photothèque et les archives des collections. Il est possible d'y consulter sur place objets et documents. Depuis août 2016, cette nouvelle offre suscite un vif intérêt.

## Collections d'études

Toutes les œuvres appartenant à la collection d'arts graphiques se trouvent au Centre d'études : estampes et gravures, dessins à la main, enluminures, manuscrits et facsimilés. La riche collection de photographies historiques y est également consultable dans son intégralité. Le cabinet des monnaies comprend, quant à lui, la collection numismatique et la bibliothèque spécialisée. Outre des pièces et des médailles, on peut y admirer des billets de banque et des titres. Un choix de plus de 4000 objets issus des archives textiles de l'industrie de la soie zurichoise est à la disposition des chercheurs, qui peuvent les étudier et s'en inspirer. La collection d'études dédiée à l'archéologie comprend plus de 250 objets, qui offrent un aperçu de toutes les périodes de la préhistoire et protohistoire et ce, sur l'ensemble du territoire correspondant à la Suisse actuelle.



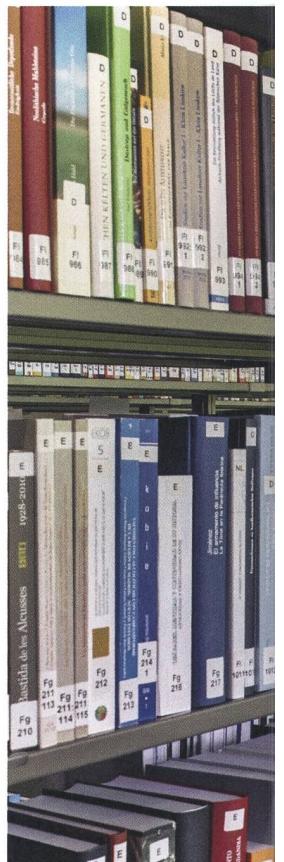
1

## Photothèque

La photothèque a revu ses procédures de travail en vue de l'ouverture du Centre d'études. Outre de multiples publications scientifiques, de nombreux clichés ont pu être mis à disposition pour le guide du Musée national Zurich. Des mandats relatifs à différents projets d'exposition ont de plus été exécutés. L'équipe de la photothèque a également numérisé quelque 2000 objets grand format de la collection d'arts graphiques, ainsi qu'une partie substantielle des négatifs. Un accord de coopération a par ailleurs été signé avec le Dictionnaire historique de la Suisse (DHS).

## Bibliothèque

Après la livraison, en mars, de la nouvelle salle de lecture, située dans le nouveau bâtiment et jouissant d'une vue sur la Limmat, la bibliothèque a commencé ses activités le 1<sup>er</sup> août. Riche de quelque 14 000 ouvrages en libre-accès et d'un choix attrayant de revues, elle possède aussi des postes de travail des plus modernes, ce qui fait d'elle le lieu idéal pour approfondir les questions d'histoire culturelle. En plus des possibilités de numérisation et de photocopie, des postes permettent de consulter la base de données relative aux objets du Musée national suisse et sont également équipés d'un accès direct aux archives sonores de la Phonothèque Nationale Suisse.





2

**1** Un expert explique aux visiteurs le procédé de la xylographie lors de la « Journée internationale des musées ».

**2** Dans la salle d'étude des archives textiles, les visiteurs ont la possibilité d'examiner des objets originaux.

**3** La nouvelle salle de lecture de la bibliothèque, avec balcon et vue sur la Limmat.



3

# Donatrices et donateurs.

**Durant l'exercice sous revue,  
les donatrices et donateurs suivants  
ont offert un objet aux collections  
du Musée national suisse :**

Walter R.C. Abegglen, Weggis  
Alfred Achermann, Arlesheim  
Emanuel Ammon, Lucerne  
Christoph Bachmann, Birmensdorf  
Theo jun. Ballmer, Beinwil  
Nelli Bickel-Fehr, Flawil  
Vreny und Arthur Brunner, Jonen  
Annelise Burger, Zurich  
Jacqueline Bühler, Bâle  
Claudie Calame Meyer, Carouge  
Johanna Dahm, Zurich  
Marie-Salomé de Tscharner, Prangins  
Raphaëlle de Tscharner, Prangins  
Diplomat AG, Belinda Gujer, Birrwil  
Stephen Doswald, Jona  
Rune Dubath, Niederhasli  
Jolanda Dürmüller, Appenzell  
Volker und Veronika Ellwanger, Lenzkirch  
Brigitte Exchaquet Monnier, F-Beaumont  
Ron Epstein-Mil, Zurich  
Fachstelle für Schulraumplanung, Schul- und Sport-departement der Stadt Zürich, Zurich  
Faude & Huguenin AG, Pierre Zanchi, Le Locle  
Susi Fehr-Baerlocher, Schaffhouse  
Marie-Thérèse Ficnar-Usteri, Zurich  
Elisabeth Flüeler-Tomamichel, Benglen  
Felix Graf, Schaffhouse  
Dominique Graz, Schwyz  
Regula Griesser Stern, Locarno  
Ursula Gröbly, Wetzwil  
Antonia Gubser, Zurich  
Christoph Guler, Thusis  
Walter Guler, Zurich  
Paulus Haag, Möriken  
Martin Halter, Berne  
Marcel Herdeg, Zurich  
Herrenknecht AG, D-Schwanau-Allmannsweier  
Erwin Hildbrand, Lucerne  
Philip Grand d'Hauteville, Founex  
Hendrik Holsboer, Uitikon Waldegg  
Christian Jaquet, Berne  
Ruth Jörg, Zurich  
Maya Jucker, Kloten  
Ruedi Külling, Zollikon  
Theres Kuhn, Berne

Hanspeter Lanz, Zurich  
Catherine Laugé-Pictet, Genève  
Wilhelm Loher, Adliswil  
Helga Lutz, Bâle  
Peter Mäder, Männedorf  
Uldis Makulis, Zurich  
Jürg A. Meier, Zurich  
Pierre Miedinger, Herrliberg  
Eric Monnier, Genève  
Jo Müller, Obbürgen  
Jürg Müller, Möriken  
Ruedi Müller, Aeugst am Albis  
Regula Notter-Kuhn, Thoune  
Betty Nussbaum, Yverdon-les-Bains  
Jonas Nyffeler, Winterthour  
André Schärer, Genève  
Urs Schärli, Degersheim  
Schweizerischer Feldweibelverband, Adrian Venner, Uebschi  
Ortsmuseum Flawil  
Gabriele Pfister, Grüningen  
Anne-Marie Pictet, Genève  
Christian Rahn, Zurich  
Christian Renfer, Uster  
Peter Ringger, Schlieren  
Urs Ruckstuhl, Thalwil  
Hans Rochat, Luzern  
Niklaus Rudolf, Münchenstein  
Mylène Ruoss, Zurich  
Mario Sala, Winterthour  
Schoeller Textil, Sevelen  
Bernard A. Schüle, Affoltern a. A.  
Charles und Hanny Sobol-Perlmutter, Bâle  
Marianne Spinner-Rahn, Wetzikon ZH  
Ueli Stahel, Zurich  
Ricabeth Steiger, Bâle  
Donat Stuppan, Honau  
Legat Hans Rudolf Suter-Meyer, Zumikon  
Swiss Graphic Design Foundation  
Verena Villiger Steinauer, Fribourg  
Barbara Villiger Heilig, Zurich  
Laura Villiger Potts, Zurich  
Hortensia von Roten, Zurich  
Ursula Waldmeier, Grüt bei Gossau  
Ralph Weingarten, Zurich  
Heinrich Weiss, Seewen SO  
Lilli Wyss, Baar  
Angela Zeier, Thalwil  
Hans Zollikofer-Schindler, Zurich  
Monica Zwicky, Wallisellen

# Emprunteurs.

## Suisse

Museum Appenzell  
Musée romain, Avenches  
Historisches Museum Basel  
Rappaz Museum, Bâle  
Ortsmuseum Bellikon  
Bernisches Historisches Museum  
Bibliothek am Guisanplatz, Berne  
Vindonissa-Museum, Brugg  
Bündner Kunstmuseum, Coire  
Musée jurassien d'art et d'histoire, Delémont  
Chärnehuus, Einsiedeln  
Reformierte Kirche Fällanden  
Historisches Museum Thurgau, Altes Zeughaus, Frauenfeld  
Historisches Museum Thurgau, Frauenfeld  
Musée d'art et d'histoire, Genève  
Museum Herisau  
Schloss Hünenegg, Hilterfingen  
Lötschentaler Museum, Kippel  
Insel-Restaurant Schwanau, Lauerz  
Museum Burghalde, Lenzburg  
Gletschergarten Luzern  
Hochschule Luzern – Design & Kunst, Lucerne  
Fondation Barry du Grand-Saint-Bernard, Martigny  
Château de Morges  
Château de Valangin, Morges  
Stiftung Pro Kloster Müstair  
Museum des Landes Glarus, Näfels  
Haute École Arc Conservation-restauration, Neuchâtel  
Musée du Léman, Nyon  
Musée historique et des porcelaines, Château de Nyon  
Museum am Pfäffikersee, Pfäffikon ZH  
Pinacoteca cantonale Giovanni Züst, Rancate  
Museum im Zeughaus, Schaffhouse  
Museum zu Allerheiligen, Schaffhouse  
Naturmuseum Solothurn  
Nidwaldner Museum, Stans  
Ortsmuseum Untersiggenthal  
Gewer bemuseum, Winterthour  
Museum Burg Zug  
Gesellschaft der Schildner zum Schneggen, Zurich  
Gesellschaft zur Constaffel, Zurich  
Hochbaudepartement der Stadt Zürich  
Museum Rietberg, Zurich  
Nordamerika Native Museum, Zurich  
Institut suisse pour l'étude de l'art, Zurich

Zentralbibliothek Zürich  
Zunft zur Schneidern, Zurich  
Zunft zur Waag, Zurich  
Zürcher Spielzeugmuseum, Zurich

## Étranger

Federseemuseum, D-Bad Buchau  
Museum Kloster Schussenried, D-Bad Schussenried  
Rosgartenmuseum, D-Constance  
Liebieghaus Skulpturensammlung, D-Francfort-sur-le-Main  
Landesmuseum Württemberg, Altes Schloss, D-Stuttgart  
Musée de l'armée, F-Paris  
Musée d'Orsay, F-Paris